

Schwarze Milch der Frühe wir trinken dich nachts
wir trinken dich mittags und morgens wir trinken
dich abends
wir trinken und trinken
ein Mann wohnt im Haus dein goldenes Haar
Margarete
dein aschenes Haar Sulamith er spielt mit den
Schlangen
Er ruft spielt süßer den Tod der Tod ist ein Meister
aus Deutschland
er ruft streicht dunkler die Geigen dann steigt ihr
als Rauch in die Luft
dann habt ihr ein Grab in den Wolken da liegt man
nicht eng

Negra lle't de l'alba et beven a la nit
et beven al matí i al migdia et beven a la tarda
et beven i beven
A la casa viu un home el teu cabell daurat
Margarete
el teu cabell cendrós Sulamith juga amb les serps
Crida toqueu més dolça la mort la mort és un
mestre d'Alemanya
criida feu sonar més greus els violins aleshores
pupareu com fum enlâtre
aleshores tindreu una tomba en els núvols no s'hi
jeu estre't.

Negra lle't de l'alba la beven a la tarda
la beven al migdia i al matí la beven a la nit
beven i beven
obrim una tomba en els aires no s'hi jeu estre't
A la casa viu un home que juga amb les serps que
escritu
que escritu en fosquejar ver Alemanya
el teu cabell daurat Margarete
ho escritu i surt davant la casa i brillen les estrelles
d'un xulet fa venir els seus mastins
d'un xulet fa sortir els seus jueus fa cavar una
tomba a la terra
ens mana toqueu per a la dansa.

- 8 -

- 9 -

- 12 -

- 5 -

- 91 -

- 11 -

- 4 -

Todesfuge

Paul Celan



Schwarze Milch der Frühe wir trinken sie abends
wir trinken sie mittags und morgens wir trinken sie
nachts
wir trinken und trinken
wir schaufeln ein Grab in den Lüften da liegt man
nicht eng
Ein Mann wohnt im Haus der spielt mit den
Schlangen der schreibt
dein goldenes Haar Margarete
er schreibt es und tritt vor das Haus und es blitzt
die Sterne er pfeift seine Rüden herbei
er pfeift seine Juden hervor läßt schaufeln ein Grab
in der Erde
er befiehlt uns nun zu tanzen

<p>Schwarze Milch der Frühe wir trinken dich nachts wir trinken dich morgens und mittags wir trinken dich abends</p> <p>Ein Mann wohnt im Haus der spielt mit den Schlangen der schreibt</p> <p>der schreibt wenn es dunkelt nach Deutschland dein goldenes Haar Margarete</p> <p>Dein aschenes Haar Sulamith wir schaufeln ein Grab in den Lüften da liegt man nicht eng</p> <p>Er ruft stecht tiefer ins Erdreich ihr einen ihr andern singet und spielt</p> <p>er greift nach dem Eisen im Gurt er schwingts seine Augen sind blau</p> <p>stecht tiefer die Spaten ihr einen ihr andern spielt weiter zum Tanz auf</p>	<p>Negra llet de l'alba et bevem a la nit et bevem al migdia la mort és un mestre d'Alemanya</p> <p>et bevem a la tarda i al matí et bevem i bevem la mort és un mestre d'Alemanya el seu ull és blau t'encerta amb bala de plom t'encerta de ple</p> <p>a la casa viu un home el teu cabell daurat Margarete contra nosaltres atia els seus mastins ens regala una tomba a l'aire</p> <p>juga amb les serps i somia la mort és un mestre d'Alemanya</p> <p>el teu cabell daurat Margarete el teu cabell cendrós Sulamith</p>	<p>Schwarze Milch der Frühe wir trinken dich nachts wir trinken dich mittags der Tod ist ein Meister aus Deutschland</p> <p>wir trinken dich abends und morgens wir trinken und trinken</p> <p>der Tod ist ein Meister aus Deutschland sein Auge ist blau</p> <p>er trifft dich mit bleicher Kugel er trifft dich genau ein Mann wohnt im Haus dein goldenes Haar Margarete</p> <p>er hetzt seine Rüden auf uns er schenkt uns ein Grab in der Luft</p> <p>er spielt mit den Schlangen und träumet der Tod ist ein Meister aus Deutschland</p> <p>dein goldenes Haar Margarete dein aschenes Haar Sulamith</p>	<p>Negra llet de l'alba et bevem a la nit et bevem al matí i al migdia et bevem a la tarda et bevem i bevem</p> <p>A la casa viu un home que juga amb les serps que escriu</p> <p>que escriu en fosquejar vers Alemanya el teu cabell daurat Margarete</p> <p>el teu cabell cendrós Sulamith</p> <p>obrim una tomba en els aires no s'hi jeu estret crida caveu més endins en la terra vosaltres i vosaltres canteu i toqueu</p> <p>agafa el ferro del cinvell el branda té els ulls blaus ensorreu més endins les pales vosaltres i vosaltres continueu tocant per a la dansa</p>
-9-	-11-	-10-	-7-
-3-	-14-	-15-	-2-